

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 4

Artikel: Breviaire du patois : [suite]
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227689>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

se mè lâivo pas po dere que clli que t'acchoune ein a meintu !

Peu après, l'autre arrivait, animé des mêmes intentions, mais c'était trop tard.

Quelques jours après, les deux drôles se retrouvaient au cabaret pour régler les comptes et s'expliquer. Celui qui était arrivé trop tard eut tôt fait de s'apercevoir qu'il avait été proprement roulé. L'idée de déposer plainte lui vint, seulement voilà, comme les méfaits accumulés avaient quelque peu noirci leur conscience respective, il jugea plus prudent de ne pas trop insister, prévoyant que s'il fallait

aller en justice, ils pourraient bien en ressortir mâchurés tous les deux...

Alors, s'inspirant de cette résignation propre aux gens qui ne sont vraiment honnêtes que quand ils ne peuvent faire autrement, il estima plus sage d'en prendre philosophiquement son parti.

— Eh bien, fit-il à son associé avec une moue significative, pour cette fois c'est bon, mais rappelle-toi bien que si jamais quelqu'un vient à te traiter devant moi de « voleur », il ne te faudra pas t'étonner si je ne me lève pas tout de suite pour affirmer le contraire.

Fridolin.

BREVIAIRE DU PATOIS

La senanna — Lè saison

Ein hivè : Quand l'è dzo, l'è midzo. quand l'è midzo, l'è né.

Quand l'è qu'on a tot foutemassî bâs-grassi, gouvernâ la tchîvra et soignî lo caïon, l'è né et quand l'è né, l'è dzo n'ant pe rein.

La semaine — Les saisons

En hiver : Quand c'est jour, c'est midi. quand c'est midi, c'est nuit.

Quand on a tout fait les mille petits travaux de la maison, gouverné la chèvre et soigné le cochon, c'est nuit, et quand c'est nuit, les jours n'ont plus rien.

Vocabulaire

<i>Lè dzo l'orrâ</i>	Les jours ouvrables	<i>lo tsauteimp</i>	l'été
<i>delon</i>	lundi	<i>l'aoton</i>	l'automne
<i>demâ</i>	mardi	<i>l'hivè</i>	l'hiver
<i>demicro</i>	mercredi	<i>Tsalande</i>	Noël
<i>dedzo</i>	jeudi	<i>lo Bounan</i>	le Nouvel-An
<i>deveindro</i>	vendredi	<i>Pâquie</i>	Pâques
<i>deçando</i>	samedi	<i>l'Ascinchon</i>	l'Ascension
<i>demeindze</i>	dimanche		
<i>lo saillî</i>	le printemps		

Marc à Louis.

CHANSONNETTE

(Tirée du *Recueil de Morceaux Choisis en Patois*, de 1842)

On dzor d'aderri
Que la na volo veni.
Las ouazes de ny
Cudiront se redzoï.
I si san butas
Tôt ên ouna châ.
Quand i se volaian posa
Cruvivan non prâ.
Et quand dz'iro de couta laou
Lion châ fassa paou.

Un jour d'automne
Que la neige voulait venir,
Les oiseaux de passage (de nuit)
Essayèrent de se réjouir.
Ils se sont mis
Tout en une troupe.
Quand ils se voulaient poser
Courraient un pré.
Et quand j'allais de leur côté
Leur troupe me faisait peur.